

Velsignelse: Herren velsigne dig og bevare dig, Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig, Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred.

Benediction: The Lord bless you and keep you; the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you; the Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

Segen: Der HERR segne dich und behüte dich; der HERR lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig; der HERR hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.

A: Amen

Salme / Hymn / Gesang: DDS Nr. 11 Nu takker alle Gud

1 Now thank we all our God, with heart and hands and voices,
Who wondrous things has done, in Whom this world rejoices;
Who from our mothers' arms has blessed us on our way
With countless gifts of love, and still is ours today.

2 O may this bounteous God through all our life be near us,
With ever joyful hearts and blessed peace to cheer us;
And keep us in His grace, and guide us when perplexed;
And free us from all ills, in this world and the next!

3 All praise and thanks to God the Father now be given;
The Son and Him Who reigns with Them in highest Heaven;
The one eternal God, whom earth and Heaven adore;
For thus it was, is now, and shall be evermore.

1 Nun danket alle Gott / mit Herzen, Mund und Händen,
der große Dinge tut / an uns und allen Enden,
der uns von Mutterleib / und Kindesbeinen an
unzählig viel zugut / bis hierher hat getan.

2 Der ewigreiche Gott / woll uns bei unserm Leben
ein immer fröhlich Herz / und edlen Frieden geben
und uns in seiner Gnad / erhalten fort und fort
und uns aus aller Not / erlösen hier und dort.

3 Lob, Ehr und Preis sei Gott / dem Vater und dem Sohne
und Gott dem Heiligen Geist / im höchsten Himmelsthronen,
ihm, dem dreieinigen Gott, / wie es im Anfang war
und ist und bleiben wird / so jetzt und immerdar.



Salme / Hymn / Gesang: DDS Nr. 759 Nu hviler mark og enge

1 Nun ruhen alle Wälder, Vieh, Menschen, Städt' und Felder,
Es schläft die ganze Welt;
Ihr aber, meine Sinnen, Auf, auf, ihr sollt beginnen,
Was eurem Schöpfer wohlgefällt!

2 Der Tag ist nun vergangen, Die güldnen Sternlein prangen
Am blauen Himmelssaal;
So, so werd' ich auch stehen, Wenn mich wird heißen gehen
Mein Gott aus diesem Jammertal.

3 Das Haupt, die Füß und Hände Sind froh, daß nun zum Ende
Die Arbeit kommen sei.
Herz, freu dich, du sollst werden Vom Elend dieser Erden
Und von der Sündenarbeit frei.

4 Mein Augen stehn verdrossen, Im Nu sind sie geschlossen,
Wo bleibt denn Leib und Seel?
Nimm sie zu deinen Gnaden, Sei gut für allen Schaden,
Du Aug und Wächter Israel.

5 Auch euch, ihr meine Lieben, soll heute nicht betrüben
kein Unfall noch Gefahr.
Gott laß euch selig schlafen, stell euch die güldnen Waffen
ums Bett und seiner Engel Schar.

6 Breit aus die Flügel beide, o Jesu, meine Freude,
und nimm dein Kücklein ein.
Will Satan mich verschlingen, so laß die Englein singen:
"Dies Kind soll unverletzet sein."

Indledende bøn / Opening Prayer / Einleitendes Gebet

Herre, bliv hos os! Det er snart aften, og dagen er allerede gået på hæld.

Lord, stay with us, for evening is at hand and the day is past.

Bleibe bei uns, Herr, denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneigt.

Fadervor ... / Our Father ... / Vater unser ...

Bibelsk salme / Psalm / Psalme: 23

L: Herren er min hyrde, - jeg lider ingen nød,
The Lord is my shepherd; I shall not want
Der HERR ist mein Hirt; darum leide ich keine Not.

**A: han lader mig ligge i grønne enge, - han leder mig til det stille vand.
He makes me lie down in green pastures. - He leads me beside still waters
Er bringt mich auf saftige Weiden, lässt mich ruhen am frischen Wasser**

L: Han giver mig kraft på ny, - han leder mig ad rette stier for sit navns skyld.
He restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake.
Er gibt mir neue Kraft. Auf sicheren Wegen leitet er mich, dafür bürgt er mit seinem Namen.

**A: Selv om jeg går i mørkets dal, - frygter jeg intet ondt,
Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil,
Und muss ich auch durchs finstere Tal – ich fürchte kein Unheil!**

L: for du er hos mig, - din stok og din stav er min trøst.
for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.
Du, HERR, bist ja bei mir; du schützt mich und du führst mich, das macht mir Mut.

**A: Du dækker et bord for mig – for øjnene af mine fjender.
You prepare a table before me in the presence of my enemies;
Vor den Augen meiner Feinde deckst du mir deinen Tisch;**

L: Du salver mit hoved med olie, – mit bæger er fyldt til overflod.
you anoint my head with oil; my cup overflows.
festlich nimmst du mich bei dir auf und füllst mir den Becher randvoll.

**A: Godhed og troskab følger mig, - så længe jeg lever,
Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life,
Deine Güte und Liebe umgeben mich an jedem neuen Tag;**

L: og jeg skal bo i Herrens hus – alle mine dage.
and I shall dwell in the house of the Lord forever.
und in deinem Haus darf ich nun bleiben mein Leben lang.

Bibellæsning / Bible reading / Bibellesung: John 10,14-16

Jesus siger: Jeg er den gode hyrde. Jeg kender mine får, og mine får kender mig, ligesom Faderen kender mig, og jeg kender Faderen; og jeg sætter mit liv til for fårene. Jeg har også andre får, som ikke hører til denne fold; også dem skal jeg lede, og de skal høre min røst, og der skal blive én hjord, én hyrde.

Jesus says: I am the good shepherd. I know my sheep, and they know me. Just as the Father knows me, I know the Father, and I give up my life for my sheep. I have other sheep that are not in this sheep pen. I must bring them together too, when they hear my voice. Then there will be one flock of sheep and one shepherd.

Jesus sagt: Ich bin der gute Hirt. Ich kenne meine Schafe und sie kennen mich, so wie der Vater mich kennt und ich ihn kenne. Ich bin bereit, für sie zu sterben. Ich habe noch andere Schafe, die nicht zu diesem Schafstall gehören; auch die muss ich herbeibringen. Sie werden auf meine Stimme hören, und alle werden in *einer* Herde unter *einem* Hirten vereint sein.

Stille eftertanke / Silent reflection / Stille Reflexion.

Bønner / Prayers / Gebete:

Velsign, Gud, jorden under mine fødder,
Velsign, Gud, vejen jeg går på,
Velsign, Gud, de mennesker, jeg møder,
i dag, i nat og i morgen. Amen

(Bøn fra Iona fællesskabet i Scotland)

Creator God, you are the source of all life and motivation. May we journey in faith and love, rejoicing and eager to serve you. Grant us a glimpse of your glory as we seek to follow you – the Way, the Truth and the Life. Amen

(From Canterbury Cathedral)

Laß mich, Herr, in all den neuen Tagen
Zeit haben - für Dich,
Zeit haben - für mich,
Zeit haben - für all' die anderen,
die mit mir auf den Pilgerwegen wandern!

(Gelesen am Camino an einer Hauswand in Hontanas)

Simeons lovsang / Der Lobgesang Simeons: Luk. 2, 29-32

L: Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord.
Lord, now you are letting your servant depart in peace, according to your word;
Herr, nun lässt du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast;

**A: For mine øjne har set din frelse, - som du har beredt for alle folk:
for my eyes have seen your salvation that you have prepared in the presence of
all peoples,
denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, den du bereitet hast vor allen
Völkern,**

L: Et lys til åbenbaring for hedninger - og en herlighed for dit folk Israel.
a light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel
ein Licht, zu erleuchten die Heiden und zum Preis deines Volkes Israel.

A: Amen.